

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Section
Dai⁶ Pin¹
 第 1 編

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 使徒行傳 1:1-6:7

You [plural] Instead * Your Reason/argument
Nei⁵-moon⁴ Faan²-yi⁴ Ba² Nei⁵-moon⁴-dik¹ Do⁶-lei⁵
 “ 你們 反而 把 你們的 道理

Spread all over
Chuen⁴-pin³
 傳遍

Jerusalem Acts
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 耶路撒冷 ”—— 使徒行傳 5:28

C.E. year Pentecost God *
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Ng⁵-chun⁴-jit³ Seung⁶-dai³ ba²
 公元 33 年 五旬節 , 上帝 把

holy spirit pour * Jesus * disciples body/personally
 sing³-ling⁴ king¹-jue³ joi⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ san¹
 聖靈 傾注 在 耶穌 的 門徒 身

*/on From that time */upwards they just
 seung⁶... Chung⁴ na⁵-si⁴ hei² ta¹-moon⁴ jau⁶
 上 。 從 那時 起 , 他們 就

diligent & tireless */-ly */for God */'s kingdom bear/give
 ji¹-ji¹-bat¹-guen⁶ dei⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ jok³
 孜孜不倦 地 為 上帝 的 王國 作

witness We will */in MW section have a look at
 gin³-jing³ Ngoh⁵-moon⁴ woi⁵ joi⁶ boon² pin¹ hon³-hon³
 見證 。 我們 會 在 本 編 看看 ,

Christian congregation */'s birth how/to what an extent
 Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁶-jung³ dik¹ daan³-sang¹ doh¹-moh¹
 基督徒 會眾 的 誕生 多麼

make people stir oneself up Christians */in Jerusalem
 ling⁶-yan⁴ jan³-fan⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 令人 振奮 , 基督徒 在 耶路撒冷

how try hard bear/give witness in addition apostles *
 jam²-yeung⁶ no⁵-lik⁶ jok³ gin³-jing³ waan⁴-yau⁵ si³-to⁴ joi⁶
 怎樣 努力 作 見證 , 還有 使徒 在

fierce * opposition */under how courageous
 maang⁵-lit⁶ dik¹ faan²-dui³ ha⁶ jam²-yeung⁶ yung⁵-gam²
 猛烈 的 反對 下 怎樣 勇敢

fearless hold fast to position
 mo⁴-wai³ gin¹-sau² lap⁶-cheung⁴
 無畏 , 堅守 立場 。

You [plural] Certainly Be My
Nei⁵-moon⁴ Bit¹ Jo⁶ Ngoh⁵-dik¹
你們 必 “做 我的

Witnesses
Gin³-jing³-yan⁴
見證人 ”

Jesus how strengthen apostles spread
Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ keung⁴-fa³ si³-to⁴ tui¹-gwong²
耶穌 怎樣 強化 使徒 推廣
preaching [?] work
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
傳道 工作

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 1:1-26

Jesus be resurrected after apostles melancholy/gloom
Ye⁴-so¹ fuk⁶-woot⁶ hau⁶ si³-to⁴-moon⁴ sau⁴-wan⁴
耶穌 復活 後 , 使徒們 愁雲
completely dispelled.[?] jump for joy without ceasing These days
jun⁶-saan³ jeuk³-yeuk⁶ bat¹-yi⁵ Je⁵ tin¹
盡散 , 雀躍 不已 。 這 40 天
*/approximately Jesus repeatedly appear further teach
loi⁴ Ye⁴-so¹ yat¹-joi³ hin²-yin⁶ jun³-yat¹-bo⁶ gaa³-do⁶
來 , 耶穌 一再 顯現 , 進一步 教導
his disciples encourage them In the past * several
ta¹-dik¹ moon⁴-to⁴ goo²-lai⁶ ta¹-moon⁴ Gwoh³-hui³ dik¹ gei²
他的 門徒 , 鼓勵 他們 。 過去 的 幾

Jesus [stress] how leave apostles * Which questions
Ye⁴-so¹ si⁶ jam²-yeung⁶ lei⁴-hoi¹ si³-to⁴ dik¹ Na²-se¹ man⁶-tai⁴
1-3. 耶穌 是 怎樣 離開 使徒 的 ? 哪些 問題
be worth us consider
jik⁶-dak¹ ngoh⁵-moon⁴ seung²-seung²
值得 我們 想想 ?

MW week apostles how excited They
goh³ sing¹-kei⁴ si³-to⁴-moon⁴ doh¹-moh¹ hing¹-fan⁵ Ta¹-moon⁴
個 星期，使徒們 多麼 興奮！他們
truly hope all of this will not end But
jan¹ hei¹-mong⁶ je⁵-yat¹-chai³ bat¹-wooi⁵ git³-chuk¹ Daan⁶
真 希望 這一切 不會 結束！但
today is Jesus final one time to appear [-ed]
gam¹-tin¹ si⁶ Ye⁴-so¹ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ hin²-yin⁶ liu⁵
今天 是 耶穌 最後 一次 顯現 了。

Apostles together stand * Mount of Olives on
Si³-to⁴ yat¹-hei² jaam⁶ joi⁶ Gaam³-laam⁵-saan¹ seung⁶...
² 使徒 一起 站 在 橄欖山 上，
careful respectfully hear Jesus */s every MW word Jesus
ji²-sai³ ling⁴-ting³ Ye⁴-so¹ dik¹ mooi⁵-yat¹ gui³ wa⁶ Ye⁴-so¹
仔細 聆聽 耶穌 的 每一 句話。耶穌
speak finish [-ed] apostles however still think it's not finished[?] This moment
suet³ yuen⁴ liu⁵ si³-to⁴ keuk³ yi³-yau⁴-mei⁶-jun⁶ Chi²-si⁴
說 完 了，使徒 卻 意猶未盡。此時，

Jesus raise one's hand give them blessings Next/then Jesus
Ye⁴-so¹ gui²-sau² kap¹ ta¹-moon⁴ juk¹-fuk¹ Jip³-jeuk⁶ Ye⁴-so¹
耶穌 舉手 給 他們 祝福。接着，耶穌
begin from the earth's surface rise/ascend */upwards Apostles
hoi¹-chi² chung⁴ dei⁶-min⁶ sing¹ hei²-loi⁴ Si³-to⁴
開始 從 地面 升 起來！使徒
gaze after him rise/ascend above the heavens afterwards there is
muk⁶-sung³ ta¹ sing¹ seung⁶... tin¹-hung¹ hau⁶-loi⁴ yau⁵
目送 他 升 上 天空，後來 有
cloud hide from view firmly [-ed] him once more also unable to see
wan⁴-choi² je¹ jue⁶ liu⁵ ta¹ joi³ ya⁵ hon³-bat¹-gin³
雲彩 遮 住 了 他，再 也 看不見
[-ed] Jesus already go [-ed] but they still
liu⁵ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹ jau² liu⁵ daan⁶ ta¹-moon⁴ ying⁴-gau⁶
了。耶穌 已經 走 了，但 他們 仍舊
gaze fixedly[-ing] the heavens Luke
ying⁴-si⁶-jeuk⁶ tin¹-hung¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
凝視着 天空。 (路加福音 24:50;

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
使徒行傳 1:9, 10)

+/for Jesus */s apostles +/-speaking [?] see this one
Dui³ Ye⁴-so¹ dik¹ si³-to⁴ loi⁴-suet⁵ hon³-gin³ je⁵ yat¹
³ 對 耶穌 的 使徒 來說，看見 這一

scene is their life turning point
mok⁶ si⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ yan⁴-sang¹ juen²-jit³-dim²
幕 是 他們的 人生 轉折點 。

Their lord Jesus Christ already ascend to heaven [-ed]
Ta¹-moon⁴-dik¹ jue² Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ yi⁵-ging¹ sing¹-tin¹ liu⁵
他們的 主 耶穌 基督 已經 升天 了，

they must what/how do * We can
ta¹-moon⁴ goi¹ jam²-moh¹ baan⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
他們 該 怎麼 辦 呢？ 我們 可以

confirm Jesus already strengthen them let
hang²-ding⁶ Ye⁴-so¹ yi⁵ keung⁴-fa³ ta¹-moon⁴ yeung⁶
肯定 ， 耶穌 已 強化 他們 ， 讓

them be able to continue to undertake he * start/begin *
ta¹-moon⁴ nang⁴ gai³-juk⁶ chung⁴-si⁶ ta¹ soh² hoi¹-chi² dik¹
他們 能 繼續 從事 他 所 開始 的

work So then Jesus [stress] how strengthen
gung¹-jok³ Na⁵-moh¹ Ye⁴-so¹ si⁶ jam²-yeung⁶ keung⁴-fa³
工作 。 那麼 ， 耶穌 是 怎樣 強化

apostles go carry out this MW important assignment * *
si³-to⁴ hui³ jap¹-hang⁴ je⁵ hong⁶ jung⁶-yiu³ yam⁶-mo⁶ dik¹ ne¹
使徒 去 執行 這項 重要 任務 的呢？

With regard to this MW assignment apostles have what attitude
Dui³-yue¹ je⁵ hong⁶ yam⁶-mo⁶ si³-to⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ taai³-do⁶
對於 這項 任務 ， 使徒 有 甚麼 態度？

This with today */s Christian have what relationship
Je⁵ gan¹ gam¹-tin¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ gwaan¹-hai⁶
這 跟 今天 的 基督徒 有 甚麼 關係？

Acts [ordinal] chapter answer[-ed] these
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dai⁶ jeung¹ wooi⁴-daap³-liu⁵ je⁵-se¹
使徒行傳 第 1 章 回答了 這些

questions answer will let us deeply feel [?]
man⁶-tai⁴ daap³-on³ wooi⁵ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ sam¹-sau⁶
問題 ， 答案 會 讓 我們 深受

encouragement
goo²-lai⁶
鼓勵 。

Many Proof Acts
Hui²-doh¹ Jing³-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
“ 許多 證據 ” (使徒行傳 1:1-5)

* Acts in Luke once begin just
 4 Joi⁶ Si^{2-to4} Hang⁴-juen⁴ lui⁵ Lo⁶-ga¹ yat¹ hoi¹-chi² jau⁶
 在 使徒行傳 裏, 路加 一 開始 就
 state clearly this volume book [stress] write to Theophilus *
 biu²-ming⁴ je⁵ guen² sue¹ si⁶ se² kap¹ Tai⁴-a³-fei¹-loh⁴ dik¹
 表明 這 卷 書 是 寫 給 提阿非羅 的,
 */as well as he before completed * Gospel of Luke also is
 yi⁴ ta¹ ji¹-chin⁴ se²-sing⁴ dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ ya⁵ si⁶
 而 他 之前 寫成 的 路加福音 也是
 write to this person * In order to make clear
 se² kap¹ je⁵-goh³ yan⁴ dik¹ Wai⁶-liu⁵ biu²-ming⁴
 寫 給 這 個 人 的。* 為了 表明
 Acts of the Apostles is Luke * successive
 Si^{2-to4} Hang⁴-juen⁴ si⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ dik¹ yuk⁶
 使徒行傳 是 路加福音 的 續
 MW/piece of writing Luke * Acts of the Apostles * beginning
 pin¹ Lo⁶-ga¹ joi⁶ Si^{2-to4} Hang⁴-juen⁴ dik¹ hoi¹-tau⁴
 篇 , 路加 在 使徒行傳 的 開頭
 once more mention Gospel of Luke ending account * matter
 chung⁴ tai⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ git³-mei⁵ gei³-sut⁶ dik¹ si⁶
 重 提 路加福音 結尾 記述 的 事,

Luke * Acts of the Apostles * beginning what/how say
 Lo⁶-ga¹ joi⁶ Si^{2-to4} Hang⁴-juen⁴ dik¹ hei²-tau⁴ jam²-yeung⁶ suet³
 4. 路加 在 使徒行傳 的 起頭 怎樣 說?

* Luke in Luke * this man call/name honourable
 * Joi⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ lui⁵ Lo⁶-ga¹ ba² je⁵-goh³ yan⁴ ching¹-wai⁴ juen¹-gwai³
 * 在 路加福音 裏, 路加 把 這 個 人 稱 為 “ 尊貴
 * Theophilus sir some people consider this indicate
 dik¹ Tai⁴-a³-fei¹-loh⁴ sin¹-sang¹ yau⁵-se¹ yan⁴ ying⁶-wai⁴ je⁵ biu²-ming⁴
 的 提阿非羅 先生”, 有些 人 認 為 這 表明
 Theophilus at that time likely position/status illustrious yet isn't believer
 Tai⁴-a³-fei¹-loh⁴ dong¹-si⁴ hoh²-nang⁴ dei⁶-wai⁶ hin²-haak¹ waan⁴ bat¹-si⁶ sun³-to⁴
 提阿非羅 當時 可能 地位 顯赫 , 還 不 是 信徒。

*/but * Acts of the Apostles in Luke merely call him */as Theophilus
 yi⁴ joi⁶ Si^{2-to4} Hang⁴-juen⁴ lui⁵ Lo⁶-ga¹ gan² ching¹ ta¹ wai⁴ Tai⁴-a³-fei¹-loh⁴
 而 在 使徒行傳 裏, 路加 僅 稱 他 為 “ 提阿非羅”。

Some scholars conjecture Theophilus * read whole/entire Luke
 Yau⁵-se¹ hok⁶-je² tui¹-chak¹ Tai⁴-a³-fei¹-loh⁴ joi⁶ duk⁶ yuen⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 有些 學者 推測 , 提阿非羅 在 讀 完 路加福音
 after become[ed] believer therefore Luke because spiritual brother */s identity
 hau⁶ sing⁴-liu² sun³-to⁴ yan¹-chi² Lo⁶-ga¹ yi² suk⁶-ling⁴ dai⁶-hing¹ dik¹ san¹-fan⁶
 後 成 了 信 徒, 因此 路加 以 屬靈 弟兄 的 身 份
 address sb by name did not use honorific title
 jik⁶-foo¹-kei⁴-ming⁴ moot⁶-yau⁵ yung⁶ juen¹-ching¹
 直呼其名 , 沒 有 用 尊稱 。 ^

only/just wording slightly have difference also supply * [-ed]
ji²-si⁶ ji⁶-ngaan⁵ leuk⁶ yau⁵ bat³-tung⁴ yau⁶ bo² seung⁵... liu⁵
只是字眼略有不同，又補上了
some/a few details that's all
yat¹-se¹ sai³-jit³ yi⁴-yi⁵
一些細節而已。

What can cause Jesus */'s disciples maintain
Sam⁶-moh¹ nang⁴ si² Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ bo²-chi⁴
5 甚麼能使耶穌的門徒保持
strong/firm * faith Acts say
gin¹-keung⁴ dik¹ sun³-sam¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ suet³
堅強的信心？使徒行傳 1:3 說：

Jesus use many proof show he; himself indeed
Ye⁴-so¹ yung⁶ hui²-doh¹ jing³-gui³ hin²-si⁶ ji⁶-gei² kok³-sat⁶
“[耶穌]用許多證據顯示自己確實
alive */[indicates returning to the normal state] * Bible *
woot⁶ gwoh³-loi⁴ Joi⁶ Sing³-ging¹ dik¹
活過來”。在聖經的

original language in be translated as [?] proof reliable
yuen⁴-man⁴ lui⁵ yik⁶-jo⁶ jing³-gui³ kok³-sat⁶
原文裏，譯做“證據……確實”
* Greek language term it is only beloved * doctor
dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵ chi⁴ ji²-yau⁵ chan¹-oi³ dik¹ yi¹-sang¹
的希臘語詞，只有“親愛的醫生”

Luke use */[has] Colossians This term
Lo⁶-ga¹ yung⁶ gwoh³ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ Je⁵-goh³ chi⁴
路加用過。(歌羅西書 4:14) 這個詞
is a/MW technical term usually/common * medicine writings in
si⁶ goh³ sut⁶-yue⁵ seung⁴ joi⁶ yi¹-hok⁶ jue³-jok³ jung¹
是個術語，常在醫學著作中

First What can enable/make Jesus */'s disciples
Gaap³ Sam⁶-moh¹ nang⁴ si² Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴
5, 6. (甲) 甚麼能使耶穌的門徒
maintain/keep strong * faith Second Why say
bo²-chi⁴ gin¹-keung⁴ dik¹ sun³-sam¹ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³
保持堅強的信心？(乙) 為甚麼說，
today Christian */'s faith based on irrefutable beyond doubt *
gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ sun³-sam¹ gei¹-yue¹ kok³-jok⁶ mo⁴-yi⁴ dik¹
今天基督徒的信心基於確鑿無疑的
proof/evidence
jing³-gui³
證據？

use to [?] indicate unquestionable * proof/evidence Jesus
yung⁶-loi⁴ ji² mo⁴-hoh²-ji³-yi⁴ dik¹ jing³-gui³ Ye⁴-so¹
用來 指 無可置疑 的 證據 。 耶穌

supply[-ed] irrefutable * proof/evidence He previously many times
tai⁴-gung¹-liu⁵ kok³-jok⁶ dik¹ jing³-gui³ Ta¹ chang⁴ doh¹-chi³
提供了 確鑿 的 證據 。 他 曾 多次

to disciples appear sometime is to one or two MW
heung³ moon⁴-to⁴ hin²-yin⁶ yau⁵-si⁴ si⁶ heung³ yat¹-leung⁵ goh³
向 門徒 顯現, 有時 是 向 一兩 個

disciples appear sometime is to all apostles
moon⁴-to⁴ hin²-yin⁶ yau⁵-si⁴ si⁶ heung³ soh²-yau⁵ si³-to⁴
門徒 顯現, 有時 是 向 所有 使徒

appear still there is one time is to 500 & more MW
hin²-yin⁶ waan⁴ yau⁵ yat¹ chi³ si⁶ heung³ ng⁵-baak³ doh¹ goh³
顯現, 還 有 一次 是 向 五百 多 個

believer appear 1 Corinthians These
sun³-to⁴ hin²-yin⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Je⁵-se¹
信徒 顯現。(哥林多前書 15:3-6) 這些

proof/evidence all are conclusive/irrefutable beyond doubt *
jing³-gui³ do¹ si⁶ kok³-jok⁶ mo⁴-yi⁴ dik¹
證據 都 是 確鑿 無疑 的!

Today true Christian */s faith also is by
Gam¹-tin¹ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ sun³-sam¹ ya⁵ si⁶ yi⁵
6 今天, 真 基督徒 的 信心 也 是 以

many conclusive/irrefutable * proof/evidence */as base *
hui²-doh¹ kok³-jok⁶ dik¹ jing³-gui³ wai⁴ gei¹-choh² dik¹
許多 確鑿 的 證據 為 基礎 的。

There is not there is evidence prove Jesus previously *
Yau⁵ moot⁶ yau⁵ jing³-gui³ jing³-ming⁴ Ye⁴-so¹ chang⁴ joi⁶
有 沒 有 證據 證明 耶穌 曾 在

on earth live */[has] */for our sin * die
dei⁶-seung⁶ woot⁶ gwoh³ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ jui⁶ yi⁴ sei²
地上 活 過, 為 我們的 罪 而 死,

afterwards also be resurrected * Of course there is God
ji¹-hau⁶ yau⁶ fuk⁶-woot⁶ ne¹ Dong¹-yin⁴ yau⁵ Seung⁶-dai³
之後 又 復活 呢? 當然 有! 上帝

*/s word record[-ed] eyewitness */s reliable
dik¹ wa⁶-yue⁵ gei²-joi³-liu⁵ muk⁶-gik¹-je² dik¹ hoh²-kaau³
的 話語 記載了 目擊者 的 可靠

statement supply[-ed] abundant */in order to make people
chan⁴-sut⁶ tai⁴-gung¹-liu⁵ chung¹-fan⁶ yi⁴ ling⁶-yan⁴
陳述, 提供了 充分 而 令人

be convinced * proof/evidence We study carefully these
 sun³-fuk⁶ dik¹ jing³-gui³ Ngho⁵-moon⁴ yin⁴-duk⁶ je³-se¹
 信服 的 證據 。 我們 研讀 這些
 records and/also pray for God */s guidance can
 gei³-joi³ bing⁶ kei⁴-kau⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-do⁶ nang⁴
 記載 , 並 祈求 上帝 的 指導 , 能
 greatly strengthen faith Must remember with credulity
 daai⁶-daai⁶ keung⁴-fa³ sun³-sam¹ Yiu³ gei³-jue⁶ gan¹ hing¹-sun³
 大大 強化 信心 。 要 記住 , 跟 輕信
 different true faith is by reliable * proof/evidence
 bat¹-tung⁴ jan¹ sun³-sam¹ si⁶ yi⁵ hoh²-kaau³ dik¹ jing³-gui³
 不同 , 真 信心 是 以 可靠 的 證據
 */as basis * Be going to receive everlasting life necessarily
 wai⁴ gei¹-choh² dik¹ Yiu³ dak¹-do³ wing⁵-sang¹ yat¹-ding⁶
 為 基礎 的 。 要 得到 永生 , 一定
 must have true faith */[in order to?] carry out/be OK
 yiu³ yau⁵ jan¹ sun³-sam¹ choi⁴ hang⁴...
 要 有 真 信心 才 行 。

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 3:16)

Jesus still proclaim God kingdom *
 Ye⁴-so¹ waan⁴ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹
 7 耶穌 還 “ 傳講 上帝 王國 的
 matter To give an example he to disciples explain
 si⁶ Bei²-yue⁴-suet³ ta¹ heung³ moon⁴-to⁴ gaai²-sik¹
 事 ” 。 比如說 , 他 向 門徒 解釋
 concerning Messiah must suffer disaster and death
 gwaan¹-yue¹ Nei⁴-choi³-a³ bit¹-sui¹ sau⁶-naan⁶ woh⁴ sei²-mong⁴
 關於 彌賽亞 必須 受難 和 死亡
 * prophecy Luke When
 dik¹ yue⁶-yin⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Dong¹
 的 預言 。 (路加福音 24:13-32, 46, 47) 當
 Jesus make clear he; himself just is Messiah when he
 Ye⁴-so¹ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² jau⁶-si⁶ Nei⁴-choi³-a³ si⁴ ta¹
 耶穌 表明 自己 就是 彌賽亞 時 , 他

Jesus * teaching and preaching [?] aspect */for disciples
 Ye⁴-so¹ joi⁶ gau³-do⁶ woh⁴ chuen⁴-do⁶ fong³-min⁶ wai⁶ moon⁴-to⁴
 7. 耶穌 在 教導 和 傳道 方面 為 門徒
 establish[-ed] what example
 sue⁶-lap⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ bong²-yeung⁶
 樹立了 甚麼 榜樣 ?

really be */depend on stress God */s kingdom
 jing³-si⁶ joi⁶ keung⁴-diu⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³
 正是 在 強調 上帝 的 王國
 this theme because he just is God appoint
 je⁵-goh³ jue²-tai⁴ yan⁻wai⁶ ta¹ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ wai²-yam⁶
 這個 主題， 因為 他 就是 上帝 委任
 * king Jesus preaching [?] * theme the whole time
 dik¹ gwan¹-wong⁴ Ye⁴-so¹ chuen⁴-do⁶ dik¹ jue²-tai⁴ yat¹-heung³
 的 君王。 耶穌 傳道 的 主題 一向
 all/even is God */s kingdom therefore today
 do¹ si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ yan¹-chi² gam¹-tin¹
 都 是 上帝 的 王國， 因此 今天
 his disciples preaching [?] also use God */s
 ta¹-dik¹ moon⁴-to⁴ chuen⁴-do⁶ ya⁵ yi⁵ Seung⁶-dai³ dik¹
 他的 門徒 傳道 也 以 上帝 的
 kingdom */as theme Matthew
 wong⁴-gwok³ wai⁴ jue²-tai⁴ Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹
 王國 為 主題。 (馬太福音 24:14;
 Luke
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 路加福音 4:43)

Up to Earth's extremity [?] Acts
 Jik⁶-do³ Dei⁶-gik⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 “ 直到 地極 ” (使徒行傳
 1:6-12)

That day apostles assemble * Mount of Olives
 Dong¹-tin¹ si³-to⁴ jui⁶-jaap⁶ joi⁶ Gaam³-laam⁵-saan¹
 8 當天， 使徒 聚集 在 橄欖山
 on this is Jesus final one time with them *
 seung⁶... je⁵ si⁶ Ye⁴-so¹ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ gan¹ ta¹-moon⁴ joi⁶
 上， 這是 耶穌 最後 一次 跟 他們 在

First Apostles have which two MW wrong * idea/opinion
 Gaap³ Si³-to⁴ yau³ na³ leung⁵ goh³ choh³-ng⁶ dik¹ seung²-faat³
 8, 9. (甲) 使徒 有 哪 兩 個 錯誤 的 想法 ?

Second Jesus how correct apostles * idea/opinion
 Yuet⁶ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ gau²-jing³ si³-to⁴ dik¹ seung²-faat³
 (乙) 耶穌 怎樣 糾正 使徒 的 想法 ?

Today Christians can therefrom/from it learn */[actually] what
 Gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴-jung¹ hok⁶ do³ sam⁶-moh¹
 今天 基督徒 可以 從中 學 到 甚麼 ?

on earth meet They earnest */-ly ask Jesus
dei⁶-seung⁶ gin⁶-min⁶ Ta¹-moon⁴ yit⁶-chit³ dei⁶ man⁶ Ye⁴-so¹
地上 見面。他們 熱切地 問 耶穌

say Lord - you be going to */at this time */for
suet³ Jue² a³ nei⁵ yiu³ joi⁶ je⁵-goh³ si⁴-hau⁶ wai⁶
說：“主 啊，你 要 在 這個 時候 為

Israel restore kingdom Acts
Yi⁵-sik¹-lit⁶ fuk⁶-hing¹ wong⁴-gwok³ ma¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
以色列 復興 王國 嗎？”（使徒行傳

This question reflect */out at that time apostles have
Je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ faan²-ying² chut¹ dong¹-si⁴ si³-to⁴ yau⁵
1:6) 這個 問題 反映 出 當時 使徒 有

two MW wrong * idea/opinion First they
leung⁵ goh³ choh³-ng⁶ dik¹ seung²-faat³ Dai⁶-yat¹ ta¹-moon⁴
兩 個 錯誤 的 想法。第一，他們

think God */s kingdom set up imply/signify
yi⁵-wai⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ gin³-lap⁶ yi³-mei⁶-jeuk⁶
以為 上帝 的 王國 建立 意味着

blood relationship in * Israelites recover country
huet³-tung² seung⁶... dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ fuk⁶ gwok³
血統 上 的 以色列人 復 國。

Second they expect promise */of kingdom */at
Dai⁶-yi⁶ ta¹-moon⁴ kei⁴-doi⁶ ying¹-hui² dik¹ wong⁴-gwok³ joi⁶
第二，他們 期待 應許 的 王國 “在

this time that is immediately just begin
je⁵-goh³ si⁴-hau⁶ yik⁶-jik¹ ma⁵-seung⁶ jau⁶ hoi¹-chi²
這個 時候”——亦即 馬上 ——就 開始

to rule Jesus how correct their
tung²-ji⁶ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ gau²-jing³ ta¹-moon⁴-dik¹
統治。耶穌 怎樣 糾正 他們的

idea/opinion *
seung²-faat³ ne¹
想法 呢？

Jesus very likely know their first
Ye⁴-so¹ han² hoh²-nang⁴ ji¹-do⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ dai⁶-yat¹
耶穌 很 可能 知道，他們的 第一

MW idea/opinion very quickly then will get put right/correction
goh³ seung²-faat³ han²-faai³ jau⁶ wooi⁵ dak¹-do³ gau²-jing³
個 想法 很快 就 會 得到 糾正。

In fact only ten days afterwards his disciples just
Si⁶-sat⁶-seung⁶ gan² sap⁶ tin¹ ji¹-hau⁶ ta¹-dik¹ moon⁴-to⁴ jau⁶
事實上，僅 十 天 之後，他的 門徒 就

witness[-ed] a new nation */s birth
gin³-jing³-liu⁵ yat¹-goh³ san¹ gwok³-juk⁶ dik¹ daan³-sang¹
見證了 一個 新 國族的 誕生 ——

spiritual Israel */s birth God and/with
suk⁶-ling⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ daan³-sang¹ Seung⁶-dai³ gan¹
屬靈 以色列 的 誕生！ 上帝 跟

blood relationship in * Israelites * special
huet³-tung² seung⁶... dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ dik¹ dak⁶-sue⁴
血統 上 的 以色列人 的 特殊

relationship soon end/terminate [-ed] As for second MW
gwaan¹-hai⁶ faai³-yiu³ jung¹-ji² liu⁵ Ji³-yue¹ dai⁶-yi⁶ goh³
關係 快要 終止 了。至於 第二 個

idea/opinion Jesus kind */-ly remind them
seung²-faat³ Ye⁴-so¹ yan⁴-chi⁴ dei⁶ tai⁴-sing² ta¹-moon⁴
想法，耶穌 仁慈 地 提醒 他們：

Father go by his own * jurisdiction * determine *
Foo⁶-chan¹ pang⁴ ji⁶-gei² dik¹ kuen⁴-nang⁴ soh² ding⁶ dik¹
“ 父親 憑 自己的 權能 所 定的

time period isn't you [plural] can know *
si⁴-hau⁶ si⁴-kei⁴ bat¹-si⁶ nei⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ ji¹-do⁶ dik¹
時候 時期，不是 你們 可以 知道的。”

Acts God's will fulfillment *
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Seung⁶-dai³ ji²-yi³ sat⁶-yin⁶ dik¹
(使徒行傳 1:7) 上帝 旨意 實現 的

time period even/also be God * determine *
si⁴-hau⁶ si⁴-kei⁴ do¹ si⁶ Seung⁶-dai³ soh² ding⁶ dik¹
時候 時期，都 是 上帝 所 定的。

Jesus * on earth when personally say */[has] concerning
Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ si⁴ chan¹-hau² suet³ gwoh³ gwaan¹-yue¹
耶穌 在 地上 時 親口 說 過，關於

end will */at which day and hour
jung¹-git³ woi⁵ joi⁶ na⁵-goh³ yat⁶-ji² woh⁴ si⁴-hak¹
“ 終結 ” 會 在 哪個 “ 日子 ” 和 “ 時刻 ”

come just +/even personally be [?] son * he +/yet not
loi⁴-lam⁴ jau⁶ lin⁴ san¹-wai⁴ yi⁴-ji² dik¹ ta¹ ya⁵ bat¹
來臨，就 連 身 為 兒子的 他 也 不

know it is only the Father know Matthew
ji¹-do⁶ ji²-yau⁵ foo⁶-chan¹ ji¹-do⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
知道，“ 只有 父親 知道”。(馬太福音

Today Christian if unduly concerned about
Gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yiu³-si⁶ gwoh³-do⁶ gwaan¹-sam¹
24:36) 今天，基督徒 要是 過度 關心

currently in effect world system */s end will */at
yin⁶-hang⁴ sai³-gai³ jai³-do⁶ dik¹ jung¹-git³ woi⁵ joi⁶
現行 世界 制度 的 終結 會 在

what time arrive just equivalent to */for isn't
sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶ loi⁴-do³ jau⁶ dang²-yue¹ wai⁶ bat¹-si⁶
甚麼 時候 來到, 就 等於 為 “不是

they can know * thing/matter */and yet worried/vexed
ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ ji¹-do⁶ dik¹ si⁶ yi⁴ faan⁴-no⁵
[他們] 可以知道” 的 事 而 煩惱 。

However we must not look down on apostles actually
Yin⁴-yi⁴ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-goi¹ hing¹-hon³ si³-to⁴ kei⁴-sat⁶
10 然而, 我們 不該 輕看 使徒, 其實

all of them are very much have faith * men
ta¹-moon⁴-do¹ si⁶ fei¹-seung⁴ yau⁵ sun³-sam¹ dik¹ yan⁴
他們都 是 非常 有 信心 的 人 。

They humble */-ly accept[-ed] correction More
Ta¹-moon⁴ him¹-bei¹ dei⁶ jip³-sau⁶-liu⁵ gau²-jing³ Gang³
他們 謙卑 地 接受了 糾正 。

important * is they put forward/raise * question although
jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ ta¹-moon⁴ tai⁴-chut¹ dik¹ man⁶-tai⁴ sui¹
重要 的 是, 他們 提出 的 問題 雖

is come from mistaken * idea/opinion yet reflect */out
si⁶ loi⁴-ji³ choh³-ng⁶ dik¹ seung²-faat³ keuk³ faan²-ying² chut¹
是 來自 錯誤 的 想法, 卻 反映 出

they have a MW fine/good * attitude Jesus
ta¹-moon⁴ yau⁵ yat¹ jung² yau¹-leung⁴ dik¹ taai³-do⁶ Ye⁴-so¹
他們 有 一 種 優良 的 態度 。

previously repeatedly urge disciples must constant
chang⁴ lui⁵-chi³ dun¹-chuk¹ moon⁴-to⁴ yiu³ bat¹-duen⁶
曾 屢次 敦促 門徒 要 “ 不斷

keep watch Matthew
sau²-mong⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
守望 ” 。

Apostles indeed * spirituality [?] in keep awake
Si³-to⁴ kok³-sat⁶ joi⁶ ling⁴-sing³ seung⁶... bo²-chi⁴ ging²-sing²
使徒 確實 在 靈性 上 保持 警醒,

We should imitate apostles cultivate
Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ fong²-haau⁶ si³-to⁴ pooi¹-yeung⁵
10. 我們 應該 仿效 使徒 培養

what * attitude Why
jam²-yeung⁶ dik¹ taai³-do⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹
怎樣 的 態度? 為甚麼?

careful/intent pay close attention Jehovah will take
 mat⁶-chit³ lau¹-yi³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jeung¹-yiu³ choi²-chui²
 密切 留意 耶和華 將要 採取

action * sign This sort */of attitude really is
 hang⁴-dung⁶ dik¹ jik¹-jeung⁶ Je⁵-yeung⁶ dik¹ taai³-do⁶ jing³-si⁶
 行動 的 迹象 。 這樣 的 態度 正是

we need to cultivate * Since we
 ngoh⁵-moon⁴ sui¹-yiu³ pooi⁴-yeung⁵ dik¹ Gei³-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴
 我們 需要 培養 的 。 既然 我們

just now live */in final * days this critical/urgent
 jing³ sang¹-woot⁶ joi⁶ jui³-hau⁶ dik¹ yat⁶-ji² je⁵ gan²-gap¹
 正 生活 在 “最後 的 日子” 這 緊急

key moment then even more need alert keep watch
 gwaan¹-tau⁴ jau⁶ gang³ sui¹ ging²-sing² sau²-mong⁶
 關頭 ， 就 更 需 警醒 守望 。

2 Timothy
 Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
 (提摩太後書 3:1-5)

Jesus remind apostles what should is
 Ye⁴-so¹ tai⁴-sing² si³-to⁴ sam⁶-moh¹ ying¹-goi¹ si⁶
 11 耶穌 提醒 使徒 甚麼 應該 是

they most be concerned about * He say Holy spirit
 ta¹-moon⁴ jui³ gwaan¹-sam¹ dik¹ Ta¹ suet³ Sing³-ling⁴
 他們 最 關心 的 。 他 說 : “ 聖靈

come upon you [plural] personally you [plural] then certainly/will
 lam⁴-do³ nei⁵-moon⁴ san¹-seung⁶ nei⁵-moon⁴ jau⁶ bit¹
 臨到 你們 身上 , 你們 就 必

gain power */in Jerusalem all
 dak¹-jeuk⁶ lik⁶-leung⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ chuen⁴
 得着 力量 , 在 耶路撒冷 、 全

Judea Samaria until earth's extremity [?] be
 Yau⁴-dei⁶-a³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ jik⁶-do³ dei⁶-gik⁶ jo⁶
 猶地亞 、 撒馬利亞 , 直到 地極 , 做

First Jesus * what assignment give to disciples
 Gaap³ Ye⁴-so¹ ba² sam⁶-moh¹ yam⁶-mo⁶ gaau¹-kap¹ moon⁴-to⁴
 11, 12. (甲) 耶穌 把 甚麼 任務 交給 門徒 ?

Second Jesus * preaching [?] assignment give to disciples when
 Yuet⁶ Ye⁴-so¹ ba² chuen⁴-do⁶ yam⁶-mo⁶ gaau¹-kap¹ moon⁴-to⁴ si⁴
 (乙) 耶穌 把 傳道 任務 交給 門徒 時

mention holy spirit why is very appropriate *
 tai⁴-do³ sing³-ling⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ si⁶ han² sik¹-dong³ dik¹
 提到 聖靈 , 為甚麼 是 很 適當 的 ?

my witnesses Acts Jesus
 ngoh⁵-dik¹ gin³-jing³-yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ye⁴-so¹
 我的 見證人 。” (使徒行傳 1:8) 耶穌
 who is */at Jerusalem be put to death * but
 jau⁶-si⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ chue³-sei² dik¹ daan⁶
 就是 在 耶路撒冷 被 處死 的， 但
 now apostles must first */at this place * Jesus
 yin⁶-joi⁶ si³-to⁴ yiu³ sin¹ joi⁶ je⁵-goh³ dei⁶-fong¹ ba² Ye⁴-so¹
 現在 使徒 要 先 在 這個 地方 把 耶穌
 be resurrected * news proclaim open up go then afterwards
 fuk⁶-woot⁶ dik¹ siu¹-sik¹ chuen⁴-gong² hoi¹ hui³ yin⁴-hau⁶
 復活 的 消息 傳講 開 去， 然後
 must spread all over Judea then/further spread */to
 yiu³ chuen⁴-pin³ Yau⁴-dei⁶-a³ joi³ chuen⁴-yeung⁴ do³
 要 傳遍 猶地亞， 再 傳揚 到
 Samaria then spread widely [?] */to other places
 Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ gai³-yi⁴ gwong²-chuen⁴ do³ kei⁴-ta¹ dei⁶-fong¹
 撒馬利亞， 繼而 廣傳 到 其他 地方
 go
 hui³
 去。

Jesus mention this MW preaching [?] assignment before
 Ye⁴-so¹ tai⁴-do³ je⁵ hong⁶ chuen⁴-do⁶ yam⁶-mo⁶ ji¹-chin⁴
 12 耶穌 提到 這 項 傳道 任務 之前，
 once again promise he will send holy spirit to help
 joi³-chi³ sing⁴-nok⁶ ta¹ wooi⁵ chaa¹ sing³-ling⁴ bong¹-joh⁶
 再次 承諾 他 會 差 聖靈 幫助
 them this is very appropriate * * Acts
 ta¹-moon⁴ je⁵ si⁶ han² sik¹-dong³ dik¹ Joi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 他們， 這 是 很 適當 的。 在 使徒行傳
 * original language in holy spirit one word appear[-ed]
 dik¹ yuen⁴-man⁴ lui⁵ sing³-ling⁴ yat¹ chi⁴ chut¹-yin⁶-liu⁵
 的 原文 裏， “ 聖靈 ” 一 詞 出現 了
 in excess of 40 times this is among them one time This MW
 chiu¹-gwoh³ sei³-sap⁶ chi³ je⁵ si⁶ kei⁴-jung¹ yat¹ chi³ Je⁵ guen²
 超過 四十 次， 這 是 其中 一 次。 這 卷
 inspiring/heartening * book repeatedly make clear
 goo²-mo⁷-yan⁴-sam¹ dik¹ sue¹-guen² yat¹-joi³ biu²-ming⁴
 鼓舞 人心 的 書卷 一 再 表明，
 don't have holy spirit */s help we just unable
 moot⁶-yau⁵ sing³-ling⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ mo⁴-faat³
 沒有 聖靈 的 幫助， 我們 就 無法

thorough chit³-dai² act on jun¹-hang⁴ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ */'s dik¹ will ji²-yi³ Therefore Yan¹-chi²
 徹底 遵行 耶和華 的 旨意。 因此，
 regularly ging⁶-seung⁴ pray to kei⁴-kau⁴ God Seung⁶-dai³ grant chi³ holy spirit sing³-ling⁴ to kap¹
 經常 祈求 上帝 賜 聖靈 給
 us ngoh⁵-moon⁴ is si⁶ extremely fei¹-seung⁴ important jung⁶-yiu³ * dik¹ Luke Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 我們 是 非常 重要 的！ (路加福音
 Now Yin⁶-joi⁶ really be jing³-si⁶ we ngoh⁵-moon⁴ most sui¹-yiu³ need sui¹-yiu³ holy spirit sing³-ling⁴
 11:13) 現在 正是 我們 最 需要 聖靈
 * time dik¹ si⁴-hau⁶
 的 時候。

Today Gam¹-tin¹ earth's extremity [?] * indicate * scope dei⁶-gik⁶ soh² ji² dik¹ faan⁶-wai⁴
 13 今天，“ 地極 ” 所 指 的 範圍
 with in those days gan¹ dong¹-yat⁶ very much han² bat¹ yat¹-yeung⁶ not the same Just as Jing³-yue⁴ previous seung⁶...
 跟 當日 很 不 一樣。 正如 上
 one chapter * say yat¹ jeung¹ soh² suet³ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Witnesses Gin³-jing³-yan⁴ wholehearted jung¹-sam¹
 一 章 所 說， 耶和華 見 證 人 衷 心
 accept jip³-sau⁶ bear/give jok³ witness gin³-jing³ * assignment well know God yam⁶-mo⁶ sam¹-ji¹ Seung⁶-dai³
 接 受 作 見 證 的 任 務， 深 知 上 帝
 hope hei¹-mong⁶ all sorts of gok³-jung²-gok³-yeung⁶ * people all able to hear dik¹ yan⁴ do¹ nang⁴ ting¹-do³
 希 望 各 種 各 樣 的 人 都 能 聽 到
 kingdom wong⁴-gwok³ * good news 1 Timothy Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
 王 國 的 好 消 息。(提 摩 太 前 書 2:3,

Today Gam¹-tin¹ God Seung⁶-dai³ people [?] */'s preaching [?] assignment involve sip³-kap⁶
 13. 今天 上 帝 子 民 的 傳 道 任 務 涉 及
 * scope dik¹ faan⁶-wai⁴ [is] yau⁵ what extent [?] Why Wai⁶-sam⁶-moh¹ we ngoh⁵-moon⁴
 的 範圍 有 多 大 ？ 為 甚 麼 我 們
 should ying¹-goi¹ very much han² be willing to lok⁶-yi³ accept this MW assignment jip³-sau⁶ je⁵ hong⁶ yam⁶-mo⁶
 應 該 很 樂 意 接 受 這 項 任 務 ？

You positive/just now join in in this MW lifesaving
 Nei⁵ jing³ tau⁴-san¹ yue¹ je⁵ hong⁶ gau³-sang¹
 4) 你 正 投身 於 這 項 救 生
 work On earth there isn't other work can
 gung¹-jok³ ma¹ Sai³-seung⁶ moot⁶-yau⁵ kei⁴-ta¹ gung¹-jok³ nang⁴
 工 作 嗎？ 世 上 沒 有 其 他 工 作 能
 let you more be perfectly satisfied Jehovah will
 yeung⁶ nei⁵ gang³ sam¹-moon⁵-yi³-juk¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁵
 讓 你 更 心 滿 意 足 ！ 耶 和 華 會
 give you necessary * power to go carry out this MW
 chi³-kap¹ nei⁵ soh²-sui¹ dik¹ lik⁶-leung⁶ hui³ jap¹-hang⁴ je⁵ hong⁶
 賜 給 你 所 需 的 力 量 去 執 行 這 項
 work In order to * preaching [?] work in
 gung¹-jok³ Wai⁶-liu⁵ joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ seung⁶...
 工 作 。 為 了 在 傳 道 工 作 上
 be fruitful/be highly effective we must know should use
 cheuk³-yau⁵-sing⁴-haau⁶ ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ ji¹-do⁶ goi¹ yung⁶
 卓 有 成 效 ， 我 們 必 須 知 道 該 用
 what methods and cultivate what attitude
 sam⁶-moh¹ fong¹-faat³ woh⁴ pooi⁴-yeung⁵ sam⁶-moh¹ tai³-do⁶
 甚 麼 方 法 和 培 養 甚 麼 態 度 。
 Concerning this point you be able to from Acts of the Apostles
 Gwaan¹-yue¹ je⁵ dim² nei⁵ nang⁴-gau³ chung⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 關 於 這 點 ， 你 能 够 從 使 徒 行 傳
 receive/obtain very much benefit/enlightenment
 dak¹-do³ han²-doh¹ gaau³-yik¹
 得 到 很 多 教 益 。

Just as this/MW chapter */s beginning * say Jesus
 14 Jing³-yue⁴ boon² jeung¹ dik¹ hei²-tau⁴ soh² suet³ Ye⁴-so¹
 正 如 本 章 的 起 頭 所 說 ， 耶 穌
 from the earth's surface ascend/rise */up afterwards apostles then/just
 chung⁴ dei⁶-min⁶ sing¹ hei²-loi⁴ ji¹-hau⁶ si³-to⁴ jau⁶
 從 地 面 升 起 來 ， 之 後 使 徒 就
 unable to see him [-ed] However eleven MW apostle still
 hon³-bat¹-gin³ ta¹ liu⁵ Hoh²-si⁶ sap⁶-yat¹ wai⁶ si³-to⁴ ying⁴-gau⁶
 看 不 見 他 了 。 可 是 ， 十 一 位 使 徒 仍 舊
 stand */at that place/there gaze at[-ing] the heavens Finally
 jaam⁶ joi⁶ na²-lui⁵ ying⁴-mong⁶-jeuk⁶ tin¹-hung¹ Jui³-hau⁶
 站 在 那 裏 ， 凝 望 着 天 空 。 最 後 ，
 there are two MW angels appear mild/gentle */-ly
 yau⁵ leung⁵ wai⁶ tin¹-si³ chut¹-yin⁶ wan¹-woh⁴ dei⁶
 有 兩 位 天 使 出 現 ， 溫 和 地

help sb to see what is sensible them say Galileans
 hoi¹-do⁶ ta¹-moon⁴ suet³ Ga¹-lei⁶-lei⁶-yan⁴ a³
 開導 他們 說：“加利利人 啊，
 you [plural] why/how stand */at this place/here gaze at[-ing]
 nei⁵-moon⁴ jam²-moh¹ jaam⁶ joi⁶ je⁵-lui⁵ ying⁴-mong⁶-jeuk⁶
 你們 怎麼 站 在 這裏 凝望着
 the heavens * This MW:person receive */go to the heavens/the sky go
 tin¹-hung¹ ne¹ Je⁵ wai⁶ jip³ do³ tin¹-hung¹ hui³
 天空 呢？這 位 接 到 天空 去
 depart from you [plural] * Jesus you [plural] see he
 lei⁴-hoi¹ nei⁵-moon⁴ dik¹ Ye⁴-so¹ nei⁵-moon⁴ hon³-gin³ ta¹
 離開 你們 的 耶穌， 你們 看見 他
 how * heavens go he also certainly how
 jam²-yeung⁶ do³ tin¹-hung¹ hui³ ta¹ ya⁵ bit¹ jam²-yeung⁶
 怎樣 到 天空 去， 他 也 必 怎樣
 come Acts Some religious personage
 loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yau⁵-se¹ jung¹-gaau³ yan⁴-si⁶
 來。”（使徒行傳 1:11）有些 宗教 人士
 say angel */s meaning is Jesus will use/by the same
 suet³ tin¹-si³ dik¹ yi³-si¹ si⁶ Ye⁴-so¹ wooi⁵ yi⁵ tung⁴-yeung⁶
 說，天使 的 意思 是 耶穌 會 以 同樣
 * body return This truly/really is angel */s meaning
 dik¹ san¹-tai² wooi⁴-loi⁴ Je⁵ jan¹ si⁶ tin¹-si³ dik¹ yi³-si¹
 的 身體 回來。這 真 是 天使 的 意思
 Isn't We how know *
 ma¹ Bat¹-si⁶ Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ ne¹
 嗎？不是。我們 怎麼 知道呢？

Angel didn't/don't say Jesus will use/by the same MW
 Tin¹-si³ bat¹-si⁶ suet³ Ye⁴-so¹ wooi⁵ yi⁵ tung⁴-yat¹ jung²
 15 天使 不是 說 耶穌 會 以 同一 種

First Concerning Christ */s presence angel
 Gaap³ Gwaan¹-yue¹ Gei¹-duk¹ dik¹ lam⁴-joi⁶ tin¹-si³
 14, 15. (甲) 關於 基督 的 臨在，天使
 what/how say Angel */s words are what meaning Other see
 jam²-yeung⁶ suet³ Tin¹-si³ dik¹ wa⁶ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ Ling⁶ gin³
 怎樣 說？天使 的 話 是 甚麼 意思？（另見
 footnote Second Facts how prove Christ
 geuk³-jue³ Yuet⁶ Si⁶-sat⁶ jam²-yeung⁶ jing³-ming⁴ Gei¹-duk¹
 腳注。)(乙) 事實 怎樣 證明，基督
 how */to heavens go also certainly how come
 jam²-yeung⁶ do³ tin¹-hung¹ hui³ ya⁵ bit¹ jam²-yeung⁶ loi⁴
 “怎樣 到 天空 去……也 必 怎樣 來”？

body return but [?] say how */to the heavens
ying⁴-tai² wooi⁴-loi⁴ yi⁴-si⁶ suet³ jam²-yeung⁶ do³ tin¹-hung¹
形體 回來，而是說“怎樣到天空

go also certainly how come Jesus */to
hui³ ya⁵ bit¹ jam²-yeung⁶ loi⁴ Ye⁴-so¹ do³
去……也必怎樣來”。* 耶穌到

the heavens go * way/manner is what/how * * Angel
tin¹-hung¹ hui³ dik¹ fong¹-sik¹ si⁶ jam²-yeung⁶ dik¹ ne¹ Tin¹-si³
天空去的方式是怎樣的呢？天使

speak * time Jesus already not catch sight of [-ed]
suet³-wa⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹ bat¹ gin³ liu⁵
說話的時候，耶穌已經不見了，

there is only amount to not many * people who are those apostles
ji²-yau⁵ wai⁴-so³ bat¹-doh¹ dik¹ yan⁴ jau⁶-si⁶ na⁵-se¹ si³-to⁴
只有為數不多的人，就是那些使徒，

*/actually know Jesus already depart from earth to
choi⁴ ji¹-do⁶ Ye⁴-so¹ yi⁵ lei⁴-hoi¹ dei⁶-kau⁴ wong⁵
才知道耶穌已離開地球，往

heavenly father there go [-ed] Christ must by similar *
tin¹-foo⁶ na⁵-lui⁵ hui³ liu⁵ Gei¹-duk¹ yiu³ yi⁵ seung¹-chi⁵ dik¹
天父那裏去了。基督要以相似的

way/manner return Fact also really/indeed so Today
fong¹-sik¹ wooi⁴-loi⁴ Si⁶-sat⁶ ya⁵ dik¹-kok³ yue⁴-chi² Gam¹-tin¹
方式回來。事實也的確如此。今天，

it is only those have spiritual discernment * people are able to
ji²-yau⁵ na⁵-se¹ yau⁵ suk⁶-ling⁴ bin⁶-sik¹-lik⁶ dik¹ yan⁴ choi⁴-nang⁴
只有那些有屬靈辨識力的人才能

see Jesus already present [?] serve as king [?]
hon³-chut¹ Ye⁴-so¹ yi⁵-ging¹ lam⁴-joi⁶ jok³-wong⁴
看出耶穌已經臨在作王。

Luke We must
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹
(路加福音 17:20) 我們 必須

Bible */at this place * use Greek language word is
* Sing³-ging¹ joi⁶ je⁴-lui⁵ soh² yung⁶ dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵ chi⁴ si⁶
* 聖經在這裏所用的希臘語詞是

tropos meaning is manner/way */and isn't morphe meaning
dak⁶-loh¹-boh¹-si¹ yi³-si¹ si⁶ fong¹-sik¹ yi¹ bat¹-si⁶ mok⁶-fai³ yi³-si¹
“特羅波斯”(意思是“方式”)，而不是“莫費”(意思

is form & structure
si⁶ ying⁴-tai²
是“形體”)。 Λ

understand thoroughly Jesus presence * proof/evidence also/and
 dung⁶-sik¹ Ye⁴-so¹ lam⁴-joi⁶ dik¹ jing³-gui³ bing⁶
 洞悉 耶穌 臨在 的 證據 , 並

help other people see these proof/evidence allow/let
 bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ hon³-do³ je⁵-se¹ jing³-gui³ yeung⁶
 幫助 別人 看到 這些 證據 , 讓

them also be able to see nowadays the current situation
 ta¹-moon⁴ ya⁵ nang⁴ hon³-chut¹ yin⁶-gam¹ si⁴-sai³
 他們 也 能 看出 現今 時勢

urgent
 gan⁷-gap¹
 緊急 。

Request/beg You Point out to Us You
 Kau⁴ Nei⁵ Ji²-si⁶ Ngoh⁵-moon⁴ Nei⁵
 “ 求 你 指示 我們 你

Choose Which one
 Gaan²-suen² Na⁵-yat¹-goh³
 揀選 哪一個 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 1:13-26)

Apostles go back Jerusalem when naturally heart filled with
 Si³-to⁴ wooi⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ si⁴ ji⁶-yin⁴ moon⁵-waa¹
 16 使徒回 耶路撒冷 時自然 滿懷

First Concerning Christian * meetings we
 Gaap³ Gwaan¹-yue¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ jui⁶-wooi⁶ ngoh⁵-moon⁴
 16-18. (甲) 關於 基督徒的 聚會 , 我們

from Acts of the Apostles obtain/receive what enlightenment
 chung⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ 1:13, 14 dak¹-do³ sam⁶-moh¹ kai²-faat³
 從 使徒行傳 1:13, 14 得到 甚麼 啟發 ?

Second Jesus */s mother Mary */for us
 Yuet⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ mo⁵-chan¹ Ma⁵-lei⁶-a³ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴
 (乙) 耶穌的 母親 馬利亞 為 我們

establish[-ed] what example Third Today
 sue⁶-lap⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ bong²-yeung⁶ Bing² Gam¹-tin¹
 樹立了 甚麼 榜樣 ? (丙) 今天 ,

why Christian * meetings very important
 wai⁶-sam⁶-moh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ jui⁶-wooi⁶ sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³
 為甚麼 基督徒的 聚會 十分 重要 ?

joy & happiness [?]

hei²-lok⁶ Luke Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ So then Na⁵-moh¹
喜樂 ○ (路加福音 24:52) 那麼 ,

with regard to Christ */s guidance and instructions they have
dui³-yue¹ Gei¹-duk¹ dik¹ ji²-yan⁵ woh⁴ fan³-si⁶ ta¹-moon⁴ yau⁵
對於 基督 的 指引 和 訓示 , 他們 有

what reaction * Acts
sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
甚麼 反應 呢 ? 使徒行傳 1:13, 14

record & narrate they assemble * a
gei³-sut⁶ ta¹-moon⁴ jui⁶-jaap⁶ joi⁶ yat¹-goh³
記述 , 他們 聚集 在 一個

upstairs * room in Concerning these
lau⁴-seung⁶ dik¹ fong⁴-gaan¹ lui⁵ Gwaan¹-yue¹ je⁵-se¹
“ 樓上 …… 的 房間 ” 裏 。 關於 這些

meeting we can get/obtain some enlightenment
jui⁶-wooi⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ dak¹-do³ yat¹-se¹ kai²-faat³
聚會 , 我們 可以 得到 一些 啟發 。

In former times Palestine * house generally will
Sik¹-yat⁶ Ba¹-lak⁶-si¹-taan² dik¹ fong⁴-ji² tung¹-seung⁴ woi⁵
昔日 巴勒斯坦 的 房子 通常 會

have an upstairs * room people can from
yau⁵ yat¹-goh³ lau⁴-seung⁶ dik¹ fong⁴-gaan¹ yan⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴
有 一個 樓上 的 房間 , 人 可以 從

house outside * stair go up Acts
fong⁴-ji² ngoi⁶ dik¹ lau⁴-tai¹ seung⁵-hui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
房子 外 的 樓梯 上去 。 使徒行傳

[ordinal] chapter refer to * upstairs *
dai⁶ jeung¹ taam⁴-do³ dik¹ lau⁴-seung⁶ dik¹
第 1 章 談到 的 “ 樓上 …… 的

room can or cannot be just * Acts
fong⁴-gaan¹ woi⁵-bat¹-wooi⁵ jau⁶ joi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
房間 ” , 會 不 會 就 在 使徒行傳

mention * Mark */s mother family in *
tai⁴-do³ dik¹ Ma⁵-hoh² dik¹ mo⁵-chan¹ ga¹ lui⁵ ne¹
12:12 提到 的 馬可 的 母親 家 裏 呢 ?

No matter what/how this room very likely is
Bat¹-goon² jam²-yeung⁶ je⁵-goh³ fong⁴-gaan¹ han² hoh²-nang⁴ si⁶
不 管 怎 樣 , 這 個 房 間 很 可 能 是

a/MW simple & unadorned */and yet practical convenient for
goh³ gaan²-pok³ yi⁴ sat⁶-yung⁶ bin⁶-yue¹
個 簡 樸 而 實 用 、 便 於

Christian gathering * place At that time which people
 Gei¹-duk¹-to⁴ jui⁶-jaap⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ Dong¹-si⁴ na⁵-se¹ yan⁴
 基督徒 聚集 的 地方 。 當時 哪些 人
 take part in[-ed] meetings * They do [-ed] some
 chaam¹-ga¹-liu⁵ jui⁶-wooi⁶ ne¹ Ta¹-moon⁴ jo⁶ liu⁵ se¹
 參加了 聚會 呢？ 他們 做 了 些
 what *
 sam⁶-moh¹ ne¹
 甚麼 呢？

17 What is worth noting: is... take part in meeting *
 Jik⁶-dak¹-jue³-yi³-dik¹-si⁶ chaam¹-ga¹ jui⁶-wooi⁶ dik¹
 值得注意 的 是 ， 參加 聚會 的
 definitely not be limited to apostles also not be limited to men/males
 bing⁶ bat¹ haan⁶-yue¹ si³-to⁴ ya⁵ bat¹ haan⁶-yue¹ naam⁴-ji²
 並 不 限 於 使 徒 ， 也 不 限 於 男 子 。
 Be present * also there are several MW women
 Joi⁶-cheung⁴ dik¹ waan⁴ yau⁵ gei² goh³ foo⁵-nui⁵
 在 場 的 還 有 “ 幾 個 婦 女 ” ，
 include Jesus */s mother Mary This is
 baau¹-koot³ Ye⁴-so¹ dik¹ mo⁵-chan¹ Ma⁵-lei⁶-a³ Je⁵ si⁶
 包 括 耶 穌 的 母 親 馬 利 亞 。 這 是
 Bible last one time mention her Reasonable *
 Sing³-ging¹ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ tai⁴-do³ ta¹ Hap⁶-lei⁵ dik¹
 聖 經 最 後 一 次 提 到 她 。 合 理 的
 opinion is Mary be present only is humble */-ly
 hon³-faat³ si⁶ Ma⁵-lei⁶-a³ joi⁶-cheung⁴ ji² si⁶ him¹-bei¹ dei⁶
 看 法 是 ， 馬 利 亞 在 場 只 是 謙 卑 地
 with spiritual * brothers sisters gather * together
 gan¹ suk⁶-ling⁴ dik¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ jui⁶ joi⁶ yat¹-hei²
 跟 屬 靈 的 弟 兄 姊 妹 聚 在 一 起
 worship God she will not flaunt/make a show of herself
 sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³ ta¹ bat¹-wooi⁵ yuen⁴-yiu⁶ ji⁶-gei²
 崇 拜 上 帝 ， 她 不 會 炫 耀 自 己 。
 Jesus be living * time Mary remaining four MW
 Ye⁴-so¹ joi⁶-sai³ dik¹ si⁴-hau⁶ Ma⁵-lei⁶-a³ kei⁴-yue⁴ sei³ goh³
 耶 穌 在 世 的 時 候 ， 馬 利 亞 其 餘 四 個
 son still aren't Christian but now these several
 yi²-ji² waan⁴ bat¹-si⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ daan⁶ yue⁴-gam¹ je⁵ gei²
 兒 子 還 不 是 基 督 徒 ， 但 如 今 這 幾
 MW son all with her together meeting she certainly
 goh³ yi⁴-ji² do¹ gan¹ ta¹ yat¹-hei² jui⁶-wooi⁶ ta¹ bit¹-ding⁶
 個 兒 子 都 跟 她 一 起 聚 會 ， 她 必 定

deeply feel [?] comfort Matthew
sam¹-gam² on¹-wai³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
深感 安慰 。 (馬太福音 13:55;

John Their same mother different father
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ta¹-moon⁴ tung⁴ mo⁵ yi⁶ foo⁶
約翰福音 7:5) 他們 同 母 異 父

* older brother die and/also be resurrected after their
dik¹ goh¹-goh¹ sei²-mong⁴ bing⁶ fuk⁶-woot⁶ hau⁶ ta¹-moon⁴-dik¹
的 哥哥 死亡 並 復活 後, 他們的

attitude completely change [-ed] 1 Corinthians
taai³-do⁶ yuen⁴-chuen⁴ goi²-bin³ liu⁵ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
態度 完全 改變 了。(哥林多前書

15:7)

Please also take note of disciples at that time why
18 Ching² ya⁵ jue³-yi³ moon⁴-to⁴ dong¹-si⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹
請 也 注意 門徒 當時 為甚麼

assemble/gather */up scripture say They
jui⁶-jaap⁶ hei²-loi⁴ ging¹-man⁴ suet³ Ta¹-moon⁴
聚集 起來, 經文 說: “ 他們

of one heart & one mind [?] constantly eager [?] to pray
chai⁴-sam¹-yat¹-yi³ hang⁴-chit³ to²-go³
齊心一意, 恆切 禱告 ” 。

Acts * Christian * worship
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Joi⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ sung⁴-baai³
(使徒行傳 1:14) 在 基督徒 的 崇拜

in meetings constantly are absolutely necessary *
jung¹ jui⁶-wooi⁶ yat¹-heung³ si⁶ bit¹-bat¹-hoh²-siu² dik¹
中, 聚會 一向 是 必不可少 的 。

We take part in meetings is need to each other encourage
Ngoh⁵-moon⁴ chaam¹-ga¹ jui⁶-wooi⁶ si⁶ yiu³ bei²-chi² goo²-lai⁶
我們 參加 聚會 是 要 彼此 鼓勵、

accept instruction and advice most important * is
jip³-sau⁶ gaau³-do⁶ woh⁴ huen³-go³ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶
接受 教導 和 勸告, 最 重要 的 是

together worship heavenly father Jehovah * meetings
yat¹-hei² sung⁴-baai³ tin¹-foo⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Joi⁶ jui⁶-wooi⁶
一起 崇拜 天父 耶和華。 在 聚會

during prayer and sing songs of praise not only... can
kei⁴-gaan¹ to²-go³ woh⁴ cheung³ jaan³-mei⁵-si¹ bat¹-gan² nang⁴
期間 禱告 和 唱 讚美詩, 不 僅 能

make God very happy to/for ourselves also
 yeung⁶ Seung⁶-dai³ sap⁶-fan¹ hei²-yuet⁶ dui³ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵
 讓 上帝 十分 喜悅，對 我們 也
 very important May we never [?] give up
 sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³ Yuen⁶ ngoh⁵-moon⁴ wing⁵-bat¹ fong³-hei³
 十分 重要。願 我們 永不 放棄
 these able to strengthen spirituality [?] * sacred meetings
 je⁵-se¹ nang⁴ keung⁴-fa³ ling⁴-sing³ dik¹ san⁴-sing³ jui⁶-wooi⁶
 這些 能 強化 靈性的 神聖 聚會！

Hebrews

Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
 (希伯來書 10:24, 25)

At that time Christ */s disciples just now face a
 Dong¹-si⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ jing³ min⁶-dui³ yat¹
 19 當時，基督 的 門徒 正 面對 一
 MW great * organization need apostle Peter
 hong⁶ jung⁶-daai⁶ dik¹ jo²-jik¹ sui¹-yiu³ si³-to⁴ Bei²-dak¹
 項 重大的 組織 需要，使徒 彼得
 take the lead deal with this issue/question Acts
 daai³-tau⁴ chue⁵-lei⁵ je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 帶頭 處理 這個 問題。(使徒行傳
 Peter three times deny Lord however is
 Bei²-dak¹ saam¹-chi³ bat¹-ying⁶ Jue² bat¹-gwoh³ si⁶
 1:15-26) 彼得 三次 不認 主 不過 是
 several MW weeks before * matter but now he
 gei² goh³ sing¹-kei⁴ chin⁴ dik¹ si⁶ daan⁶ yin⁶-joi⁶ ta¹
 幾 個 星期 前 的 事，但 現在 他

First Peter * congregation in positive take the lead
 Gaap³ Bei²-dak¹ joi⁶ wooi⁶-jung³ lui⁵ jik¹-gik⁶ daai³-tau⁴
 19-21. (甲) 彼得 在 會眾 裏 積極 帶頭，
 we from this comprehend */[actually] what Second
 ngoh⁵-moon⁴ chung⁴-jung¹ ling⁵-ng⁶ do³ sam⁶-moh¹ Yuet⁶
 我們 從中 領悟 到 甚麼？(乙)
 Why must have man replace Judah * this MW
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ bit¹-sui¹ yau⁵ yan⁴ chui¹-doi⁶ Yau⁴-daai⁶ Joi⁶ je⁵ gin⁶
 為甚麼 必須 有人 取代 猶大？在 這 件
 thing in apostles * deal with way let us learn
 si⁶ seung⁶... si³-to⁴ dik¹ chue⁵-lei⁵ fong¹-sik¹ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hok⁶
 事 上，使徒 的 處理 方式 讓 我們 學
 */[actually] what
 do³ sam⁶-moh¹
 到 甚麼？

already completely change [-ed] This let us
yi⁵-ging¹ yuen⁴-chuen⁴ goi²-bin³ liu³ Je³ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
已經 完全 改變 了! 這 讓 我們

deeply feel [?] encouragement Mark
sam¹-sau⁶ goo²-mo⁵ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
深受 鼓舞 ! (馬可福音 14:72)

We everyone all will commit a crime therefore all
Ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ wooi⁵ faan⁶-jui⁶ yan¹-chi² do¹
我們 人人 都 會 犯罪 , 因此 都

need remember Jehovah both... good ...and be ready to
sui¹-yiu³ gei³-dak¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁶ leung⁴-sin⁶ yau⁶ lok⁶-yi³
需要 記得 耶和華 “又 良善 , 又 樂意

to forgive wholehearted repent * people Psalms
foon¹-sue³ jan¹-sam¹ fooi³-goi² dik¹ yan⁴ Si¹-pin¹
寬恕 ” 真心 悔改 的 人。(詩篇 86:5)

20 Peter see should have man replace
Bei²-dak¹ hon³-chut¹ ying¹-goi¹ yau⁵ yan⁴ chui²-doi⁶
彼得 看出 應該 有 人 取代

betray Jesus * apostle Judas But who
booi³-boon⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ si³-to⁴ Yau⁴-daai⁶ Daan⁶ sui⁴
背叛 耶穌 的 使徒 猶大 。 但 誰

come in order to replace * Peter say this MW new
loi⁴ chui²-doi⁶ ne¹ Bei²-dak¹ suet³ je⁵ wai⁶ san¹
來 取代 呢? 彼得 說, 這 位 新

apostle should previously * Jesus preach during
si³-to⁴ ying¹-goi¹ chang⁴ joi⁶ Ye⁴-so¹ chuen⁴-do⁶ kei⁴-gaan¹
使徒 應該 曾 在 耶穌 傳道 期間

always follow Lord moreover */for Lord */s resurrection bear
yat¹-jik⁶ gan¹-chui⁴ Jue² yi⁴-che² wai⁶ Jue² dik¹ fuk⁶-woot⁶ jok³
一直 跟隨 主, 而且 為 主 的 復活 作

witness Acts This with Jesus
gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ gan¹ Ye⁴-so¹
見證。(使徒行傳 1:21, 22) 這 跟 耶穌

personally promise * identical he say You [plural] these
chan¹-ji⁶ ying¹-hui² dik¹ yat¹-ji³ ta¹ suet³ Nei⁵-moon⁴ je³-se¹
親自 應許 的一致, 他 說: “ 你們 這些

always follow me * men you; yourselves also will sit
yat¹-jik⁶ gan¹-chui⁴ ngoh⁵ dik¹ yan⁴ ji⁶-gei² ya⁵ wooi⁵ joh⁶
一直 跟隨 我 的 人, 自己 也 會 坐

* twelve MW throne on judge all
joi⁶ sap⁶-yi⁶ goh³ bo²-joh⁶ seung⁶... sam²-poon³ chuen⁴
在 十二 個 寶座 上 , 審判 全

Israel twelve tribe Matthew
Yi¹-sik¹-lit⁶ sap⁶-yi⁶ bo⁶-juk⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
以色列 十二 部族 。” (馬太福音 19:28)

Obviously Jehovah determined [?] to allow twelve MW
Hin²-yin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ding⁶-yi³ yeung⁶ sap⁶-yi⁶ wai⁶
顯然 , 耶和華 定意 讓 十二 位

previously follow Jesus preaching [?] * apostles constitute
chang⁴ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ chuen⁴-do⁶ dik¹ si³-to⁴ kau³-sing⁴
曾 跟隨 耶穌 傳道 的 使徒 , 構成

future * new Jerusalem */s twelve MW
mei⁶-loi⁴ dik¹ san¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sap⁶-yi⁶ faai³
未來 的 新 耶路撒冷 的 “ 十二 塊

foundation stone Revelation Therefore God
gei¹-sek⁶ Kai²-si⁶-luk⁶ Yan¹-chi² Seung⁶-dai³
基石 ”。(啟示錄 21:2, 14) 因此 , 上帝

allow Peter see may someone else substitute for his
yeung⁶ Bei²-dak¹ hon³-chut¹ yuen⁶ bit⁶-yan⁴ chui²-doi⁶ ta¹-dik¹
讓 彼得 看出 “ 願 別人 取代 他的

overseer office/position this prophecy be fulfilled *
gaam¹-duk¹ jik¹-wai⁶ je⁵-goh³ yue⁶-yin⁴ ying³-yim⁶ joi⁶
監督 職位 ” 這個 預言 應驗 在

Judah personally */on Psalms
Yau⁴-daai⁶ san¹ seung⁶... Si¹-pin¹
猶大 身 上 。”(詩篇 109:8)

New apostle is how choose */arise * *
San¹ si³-to⁴ si⁶ jam²-yeung⁶ suen² chut¹-loi⁴ dik¹ ne¹
21 新 使徒 是 怎樣 選 出來 的 呢?

By means of cast lots This is ancient times one MW
Tung¹-gwoh³ chau¹-chim¹ Je⁵ si⁶ goo²-doi⁶ yat¹ jung²
通過 抽籤 。 這 是 古代 一 種

common * way of doing things Proverbs But this
seung⁴-gin³ dik¹ jo⁶-faat³ Jam¹-yin⁴ Daan⁶ je⁵
常見 的 做法 。”(箴言 16:33) 但 這

is Bible final one time mention use cast lots
si⁶ Sing³-ging¹ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ tai⁴-do³ yung⁶ chau¹-chim¹
是 聖經 最後 一 次 提到 用 抽籤

*/in order to make decision Obviously afterwards holy spirit
loi⁴ jok³ kuet³-ding⁶ Hin²-yin⁴ hau⁶-loi⁴ sing²-ling⁴
來 作 決定 。” 顯然 , 後來 聖靈

pour */down this kind of method also then discard/invalidate
king¹-jue³ ha⁶-loi⁴ je⁵-jung² fong¹-faat³ ya⁵ jau⁶ fai³-hei³
傾注 下來 , 這種 方法 也 就 廢棄

[-ed] However please pay close attention they why
 liu⁵ Hoh²-si⁶ ching² lau⁴-yi³ ta¹-moon⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹
 了。可是，請 留意 他們 為甚麼
 must cast lots Apostles pray say Jehovah -
 yiu³ chau¹-chim¹ Si³-to⁴-moon⁴ to²-go³ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ a³
 要 抽籤。使徒們 禱告 說：“耶和華 啊，
 you understand thoroughly [all] people */s heart beg you point out to
 nei⁵ dung⁶-sik¹ maan⁶ yan⁴ dik¹ sam¹ kau⁴ nei⁵ ji²-si⁶
 你 洞悉 萬 人的 心，求 你 指示
 us these two MW men you choose
 ngoh⁵-moon⁴ je⁵ leung⁵ goh³ yan⁴ nei⁵ gaan²-suen²
 我們，這 兩 個 人 你 揀選
 which one Acts They
 na⁵-yat¹-goh³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹-moon⁴
 哪一個”。（使徒行傳 1:23, 24）他們
 hope by means of Jehovah */come choice Result
 hei¹-mong⁶ yau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ loi⁴ suen²-jaak⁶ Git³-gwoh²
 希望 由 耶和華 來 選擇。結果，
 Matthias be decide on [-ed] He very likely is Jesus
 Ma⁵-tai⁴-a³ bei⁶ suen²-jung³ liu⁵ Ta¹ han² hoh²-nang⁴ si⁶ Ye⁴-so¹
 馬提亞 被 選中 了。他 很 可能 是 耶穌
 send */to go preach * those 70 MW disciples
 paai³-chut¹ hui³ chuen⁴-do⁶ dik¹ na⁵ chat¹-sap⁶ goh³ moon⁴-to⁴
 派 出 去 傳 道 的 那 七 十 個 門 徒
 one of So Matthias become[-ed] those twelve men
 ji¹-yat¹ Yue¹-si⁶ Ma⁵-tai⁴-a³ sing⁴-liu⁵ na⁵ sap⁶-yi⁶ yan⁴
 之 一。於 是，馬 提 亞 成 了 “那 十 二 人”
 among * a Acts
 dong¹-jung¹ dik¹ yat¹-goh³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 當 中 的 一 個。*（使徒行傳 6:2）

This MW thing remind us * God
 Je⁵ gin⁶ si⁶ tai⁴-sing² ngoh⁵-moon⁴ jeung¹ Seung⁶-dai³
 22 這 件 事 提 醒 我 們，將 上 帝
 */s people [?] organize */[set up] is very important *
 dik¹ ji²-man⁴ jo²-jik¹ hei²-loi⁴ si⁶ sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³ dik¹
 的 子 民 組 織 起 來 是 十 分 重 要 的。

Why we should submit self to also/and
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ fuk⁶-chung⁴ bing⁶
 22, 23. 為 甚 麼 我 們 應 該 服 從 並
 be obedient to today those leading congregation * men
 sun⁶-chung⁴ gam¹-tin¹ na⁵-se¹ ling⁵-do⁶ wool⁶-jung³ dik¹ yan⁴
 順 從 今 天 那 些 領 導 會 眾 的 人？

Today also is this way do one's duty reliable *
 Gam¹-tin¹ ya⁵ si⁶ je⁵-yeung⁶ jun⁶-jaak³ hoh¹-kaau³ dik¹
 今天 也 是 這樣， 盡責 可靠 的
 men will be choose */arise become congregation */s
 naam⁴-ji² wooi⁵ bei⁶ suen² chut¹ jo⁶ wooi⁶-jung³ dik¹
 男子 會 被 選 出， 做 會眾 的
 overseers Elders careful consider God to
 gaam¹-duk¹ Jeung²-lo⁵ ji²-sai³ haau²-lui⁶ Seung⁶-dai³ dui³
 監督 。 長老 仔細 考慮 上帝 對
 overseers * requirement furthermore pray beg God
 gaam¹-duk¹ dik¹ yiu¹-kau⁴ bing⁶ to²-go³ kau⁴ Seung⁶-dai³
 監督 的 要求， 並 禱告 求 上帝
 grant holy spirit guide them therefore congregation look upon
 chi³ sing³-ling⁴ ji²-yan⁵ ta¹-moon⁴ yan¹-chi² wooi⁶-jung³ si⁶
 賜 聖靈 指引 他們， 因此 會眾 視
 those be choose */arise * men */as holy spirit appoint
 na⁵-se¹ bei⁶ suen² chut¹ dik¹ naam⁴-ji² wai⁴ sing³-ling⁴ wai¹-yam⁶
 那些 被 選 出 的 男子 為 聖靈 委任
 * We should submit self to and/also be obedient to
 dik¹ Ngho⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ fuk⁶-chung⁴ bing⁶ sun⁶-chung⁴
 的。 我們 應該 服從 並 順從
 overseer */s leadership do one's best promote congregation in
 gaam¹-duk¹ dik¹ ling⁵-do⁶ jun⁶-lik⁶ chuk¹-jun³ wooi⁶-jung³ lui⁵
 監督 的 領導， 盡力 促進 會眾 裏

Paul afterwards be given appointment [?] sent */to gentiles/foreigners
 Bo²-loh⁴ hau⁶-loi⁴ sau⁶-do³ wai²-yam⁶ fung⁶-paai³ do³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
 * 保羅 後來 受到 委任， “ 奉派 到 外邦人
 among them be apostle but he never [did] be place in twelve apostle
 dong¹-jung¹ jo⁶ si³-to⁴ daan⁶ ta¹ chung⁴-moot⁶-yau⁵ bei⁶ ji²-yue¹ sap⁶-yi⁶ si³-to⁴
 當中 做使徒”， 但 他 從沒有 被 置於 十二 使徒
 * list/MW Romans I Corinthians *
 ji¹ lit⁶ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Joi⁶
 之 列。(羅馬書 11:13; 哥林多前書 15:4-8) 在
 Jesus carry out on earth * duties during Paul definitely did not/hasn't
 Ye⁴-so¹ jap¹-hang⁴ dei⁶-seung⁶ dik¹ jik¹-mo⁶ kei¹-gaan¹ Bo²-loh⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵
 耶穌 執行 地上 的 職務 期間， 保羅 並 沒有
 follow */[has] Jesus therefore doesn't have privilege become twelve
 gan¹-chui⁴ gwoh³ Ye⁴-so¹ yan¹-chi² moot⁶-yau⁵ sue¹-wing⁴ sing¹-wai⁴ sap⁶-yi⁶
 跟隨 過 耶穌， 因此 沒有 殊榮 成為 十二
 apostles one of
 si³-to⁴ ji¹-yat¹
 使徒 之一。 ^

* cooperation spirit Hebrews
dik¹ hap⁶-jok³ jing¹-san⁴ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
的 合作 精神 ◦ (希伯來書 13:17)

23 As a result of Jesus be resurrected after to disciples
Yau⁴-yue¹ Ye⁴-so¹ fuk⁶-woot⁶ hau⁶ heung³ moon⁴-to⁴
由於 耶穌 復活 後 向 門徒
appear in addition congregation * organization in receive
hin²-yin⁶ ga¹-seung⁵ wooi⁶-jung³ joi⁶ jo²-jik¹ seung⁶... dak¹-do³
顯現, 加上 會眾 在 組織 上 得到
refinement early period Christians receive a great [?] strengthen make
jing¹-lin⁶ jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ daai⁶-sau⁶ keung⁴-fa³ jo⁶
精煉, 早期 基督徒 大受 強化, 做
good[-ed] preparation to meet ahead will occur *
ho²-liu⁵ jun²-bei⁶ ying⁴-jip³ chin⁴-tau⁴ jeung¹-yiu³ faat³-sang¹ dik¹
好了 準備 迎接 前頭 將要 發生的
one MW major event */next one chapter will discuss this MW
yat¹ gin⁶ daai⁶-si⁶ Ha⁶ yat¹ jeung¹ wooi⁵ taam⁴-taam⁴ je⁵ gin⁶
一件 大事 ◦ 下 一 章 會 談談 這件
major event
daai⁶-si⁶
大事 ◦

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 19 頁 的 圖片]

We will submit self to also/and be obedient to receive appointment [?] *
Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ fuk⁶-chung⁴ bing⁶ sun⁶-chung⁴ sau⁶ wai²-yam⁶ dik¹
我們 會 服從 並 順從 受 委任 的
overseers * leadership
gaam¹-duk¹ dik¹ ling⁵-do⁶
監督 的 領導